BRONPI

BRONPI CALEFACCIÓN, S.L.

INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTION MANUAL
INSTRUÇÕES DE USO
MANUEL D'UTILISATION
INSTRUZIONI PER L´USO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

MOD. BRISTOL

ESP Estimado cliente:
Queremos darle las gracias por haber elegido uno de nuestros productos. El producto que usted ha adquirido, es algo de gran valor, por ello le invitamos a leer detenidamente este pequeño manual, para sacar el máximo partido al aparato.

ENG Dear customer:
We would like to thank you for choosing one of our products. The product you have just purchased is highly valuable and this is why we kindly invite you to read carefully this brief manual so as you can make the most of your equipment.

POR Estimado Cliente:
Queremos agradecer por ter elegido um dos nossos produtos. O produto adquirido é de grande valor, pelo que solicitamos a leitura atenta deste manual, por modo a poder obter o máximo rendimento do seu produto.

FR Cher client:
Nous voulons vous remercier d'avoir choisi un de nos produits. Le produit que vous avez acquis est de grande valeur; par conséquent, nous vous invitons à lire attentivement ce petit manuel pour tirer le meilleur parti à l'appareil.

IT Gentilissimo cliente:
Vogliamo ringraziarla per avere scelto uno dei nostri prodotti. Il prodotto che lei ha acquistato è di grande valore; perciò, la invitiamo a leggere attentamente questo picolo manuale al fine di ottenere il massimo dal suo apparecchio.

GR Αγαπητέ πελάτη,
Θα θέλαμε να σας ευχαριστήσουμε που διαλέξατε ένα από τα προϊόντα μας. Η συσκευή που αποκτήσατε, διαθέτει μεγάλες δυνατότητες, γι'αυτό σας καλούμε να διαβάσετε προσεχτικά αυτό το μικρό εγχειρίδιο έτσι ώστε να μπορείτε να τις αξιοποιήσετε στο έπακρο.

ADVERTENCIAS GENERALES / GENERAL WARNINGS / *ADVERTENCIAS GERAIS* / AVERTISSEMENTS GENERAUX / *AVVERTENZE GENERALI* / ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ESP La instalación de la chimenea se tiene que realizar conforme a las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas.
Nuestra responsabilidad se limita al suministro del aparato. Su instalación se debe realizar conforme a los procedimientos previstos para este tipo de aparatos, según las prescripciones detalladas en estas instrucciones y las reglas de la profesión. La responsabilidad del conjunto de la instalación, recaerá sobre los instaladores o en su caso sobre la empresa instaladora, en ambos casos deben ser cualificados y de reconocido prestigio.
¡¡¡IMPORTANTE!!!: Este producto incluye un bote de spray en el interior de la cámara de combustión u horno (en su caso), que debe ser extraído antes de la puesta en funcionamiento del mismo.

ENG The installation of the stove must be done according to the local regulations, including those referred to the national or European rules.
Our responsibility is limited to the supply of the equipment. The installation must be done according to the foreseen procedures for this type of equipments, following the prescriptions detailed in these instructions, and the rules established for this profession. The responsibility of the ensemble of the installation will fall on the installation engineers or, if it proceeds, on the company in charge of the installation; however, in both cases they must be qualified and renowned personnel.
IMPORTANT! This product includes a spray tin inside the combustion chamber or oven (where applicable) that needs to be removed before starting up the equipment.

POR *A instalação da salamandra deve-se realizar segundo as regulamentações locais, incluídas e de acordo com as normas europeias e nacionais.*
A nossa responsabilidade limita-se ao fornecimento do produto. A sua instalação deve-se realizar conforme os procedimentos previstos para este tipo de produtos, segundo as prescrições detalhadas nas instruções e regras de boa pratica. Os instaladores deverão ser qualificados e trabalharão por conta de empresas adequadas que assumam toda a responsabilidade do conjunto da instalação.
¡¡¡Importante!!!: Este produto inclui uma lata de spray dentro da câmara de combustão ou no forno (se houver) que devem ser removidas antes da colocação em operação.

FR *L'installation de la cheminée doit s'effectuer conformément aux réglementations locales, y compris celles qui font référence à des normes européennes ou nationals.* ***Notre responsabilité se limite à la fourniture d'appareil. Leur installation, ne doit se faire conformément aux procédures prévues pour ce type d'appareils, selon les prescriptions détaillées dans ces instructions et les règles de la profession. Les installateurs seront qualifies et travailleront au compte des enterprises***

adéquates, qui assument toute la responsabilité de l'ensemble de l'installation.
IMPORTANT!: ce produit contien un spray à l'intériur de la chambre de combustion ou un four (dans ce casle cas échéant), qui doit être prélevé avant la mise en oeuvre du même.

IT La installazione della stufa si deve effetuare secondo le norme locali e nazionali, inclusi tutti quelli che fanno riferimento alle norme nazionali ed europee.
¡IMPORTANTE!: Questo prodotto ha uno spray all'interno della camera di combustione o forno (ove sia applicabile), che deve essere estratto prima del funzionamento dell'apparecchio.

GR Η εγκατάσταση της εστίας πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς, συμπεριλαμβανομένους τους εθνικούς ή ευρωπαϊκούς κανονισμούς που αναφέρονται.
Η δική μας ευθύνη περιορίζεται στην παροχή της συσκευής.
Η εγκατάστασή της πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις -υπό προϋπόθεση- διαδικασίες για αυτού του είδους συσκευές, με τις λεπτομερείς απαιτήσεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης και σύμφωνα με τους επαγγελματικούς κανόνες. Οι τεχνικοί εγκατάστασης θα πρέπει να είναι ειδικευμένοι και να συνεργάζονται με εταιρείες, που θα μπορούν να αναλάβουν την πλήρη ευθύνη για ολόκληρη την εγκατάσταση.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!! Αυτό το προϊόν περιέχει ένα μπουκάλι σπρέι στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης (στη δική σας περίπτωση), το οποίο πρέπει να αφαιρεθεί πριν την έναρξη της λειτουργίας του.

1. REGULACIONES / REGULATIONS / *REGULAÇÕES* / REGULATIONS / REGOLAZIONI / ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

ESP Para una perfecta regulación de la combustión, el modelo tiene varios tipos de regulaciones y entradas de aire. El funcionamiento es el que sigue:
ENG To get a perfect combustion regulation, this model presents different types of regulations and air inlets. The working process is as follow:
POR O modelo apresenta várias entradas de ar à câmara. Algumas destas regulações encontram-se ocultas pela tampa inferior. O seu funcionamento é o seguinte:
FR Pour une combustion optimale, le modèle comprend différentes entrées d'air au foyer.Le fonctionnement est le Suivant
IT Per una perfetta regolazione della combustione, questo modello ha diversi tipi di regolazioni de prese d'aria. Il funzionamento é come segue:

GR Για μια τέλεια ρύθμιση της καύσης, το μοντέλο διαθέτει διάφορα ρυθμιστικά.. Η λειτουργία τους περιγράφεται παρακάτω

1.1 REGULACION DE AIRE PRIMARIO / PRIMARY AIR REGULATION / *REGULAÇÃO DO AR PRIMARIO /* ***REGULATION DE L'AIR PRIMAIRE /*** REGOLAZIONE D'ARIA PRIMARIA / ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΕΥΟΝΤΑ ΑΕΡΑ.

ESP Situada en la parte inferior de la puerta, regula el paso del aire a través del cajón de la ceniza y la rejilla en dirección al combustible.. El aire primario es necesario para el proceso de combustión.
El cajón de la ceniza se tiene que vaciar con regularidad, para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario para la combustión. A través del aire primario también se mantiene vivo el fuego.

ENG It is situated underneath the door and it allows regulating the air inlet through the ash pan and the grate towards the fuel. The primary air is necessary for the combustion process. The ash pan needs to be emptied regularly so as to the ash cannot make difficult the primary air inlet for the combustion. The primary air keeps the fire alive.

POR Situa-se na parte inferior da porta, que regula a passagem do ar através da gaveta de cinzas e da grelha de cinzas até ao combustível. O ar primário é necessário para o processo da combustão. Através do ar primário também se mantém vivo o fogo.

FR Tirette située au bas de la porte, elle règle le passage de l'air vers le combustible, à travers le tiroir à cendres et la grille. Cet air primaire est nécessaire au processus de combustion. Le tiroir à cendres doit être vidé régulièrement, afin que la cendre ne bloque pas l'entrée d'air primaire de combustion. L'air primaire permet également de maintenir le feu allumé.

IT Situato sotto la porta, ci permette regolare il passo dell'aria attraverso il cassetto porta-cenere e la griglia in direzione al combustibile.
L'aria primaria è necessaria per il processo della combustione. Il cassetto porta-cenere si deve svuotare con regolarità per evitare che il cenere non difficulti la presa d'aria primaria per la combustione. Attraverso l'aria primaria si mantiene il fuoco vivo.

GR Τοποθετημένη στο κάτω μέρος της πόρτας, ρυθμίζει την ροή εισαγωγής του αέρα μέσω του συρταριού της στάχτης και της σχάρας προς την κατεύθυνση της καύσιμης ύλης .Ο πρωτεύων αέρας είναι χρήσιμος για την έναρξη αλλά και για την διαδικασία της καύσης.

Το συρτάρι του σταχτοδοχείου θα πρέπει να αδειάζετε ταχτικά, ώστε η στάχτη να μην μπορεί να δυσκολέψει την είσοδο του πρωτεύοντα αέρα που χρειάζεται για την καύση. Μέσω του πρωτεύοντα αέρα επίσης διατηρείται ζωντανή η φωτιά.

1.2 ENTRADA DE AIRE SECUNDARIO / SECONDARY AIR INLET / *ENTRADA DE ARE SECUNDARIO* / *ENTREE DE L'AIR SECONDAIRE* / *PRESA D'ARIA SECONDARIA* / ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΕΎΟΝΤΑ ΑΕΡΑ

ESP Situada encima de la puerta. Favorece que el carbono incombusto pueda sufrir una postcombustión, aumentando el rendimiento y asegurando la limpieza del cristal.

ENG Placed on the top of the door. It helps the unburned carbon to have a post-combustion, increasing the performance and assuring the cleaning of the glass.

POR Situada na parte superior, por cima da porta. Esta entrada de ar, permite que o carbono incombustível possa sofrer uma post – combustão, aumentando o rendimento e assegurando a limpeza do vidro.

FR Située au dessus de la porte. Elle favorise la postcombustion du carbone non embrasé, augmentant le rendement et assurant la propreté relative de la vitre.

IT Situata nella parte superiore della porta. Favorisce che il carbonio incombusto abbia una post-combustione, aumentando il rendimento e assicurando la pulizia del vetro.

GR Βρίσκεται στην κορυφή της πόρτας. Χρησιμεύει στην μετάκαυση των καυσαερίων που ενδεχομένως να περιέχουν άκαυστη ύλη, αυξάνοντας την αποτελεσματικότητα και την απόδοση και διασφαλίζοντας την καθαριότητα του τζαμιού.

2. COLOCACION / SUSTITUCION DE ELEMENTOS / ARRANGEMENT AND ELEMENTS REPLACEMENT / *COLOCAÇÃO / SUBSTITUIÇÃO DOS ELEMENTOS* / ***REMPLACEMENT DES ELEMENTS*** / COLLOCAZIONE /SUSTITUZIONE DI ELEMENTI / ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

2.1 DEFLECTOR

ESP Este modelo incluye dos deflectores, uno superior e uno inferior que vienen instalados de fábrica. Para facilitar su extracción / colocación hemos de extraer las placas de vermiculita laterales.

- Primero comenzamos colocando el deflector superior. (fotos 1 a 4)
- A continuación colocaremos el deflector inferior. (fotos 5 a 7)

2.1 DEFLECTOR

ENG This model includes two deflectors: one upper and one lower that are installed by default. In order to facilitate the removal/installation, first, remove the vermiculite plates on the sides.

- First, put the upper deflector. (photos 1 to 4)
- Finally, put the lower deflector. (photos 5 to 7)

2.1 DEFLECTOR

POR Este modelo inclui dois defletores, um superior e um inferior que vem instalado de fábrica. Para fácil remoção / colocação tiramos as placas de vermiculita laterais.

- Primeiro começar por colocar o defletor superior. (Fotos 1-4)
- Em seguida, coloque o defletor inferior. (Figuras 5 a 7)

2-1 DEFLECTEUR

FR Ce modèle est prévu avec deux déflecteurs; un supérieur et un inférieur installés d'origine. Pour les enlever/installer, il faut retirer les plaques de vermiculite latérales:

- *On commence d'abord par placer le déflecteur supérieur (photos 1 à 4)*
- *Puis, on place le déflecteur inférieur (photos 5 à 7)*

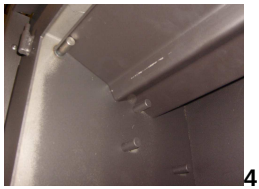
2.1 DEFLETTORE

IT Questo modello include due deflettori, una superiore e una inferiore che venire installato in fabbrica. Per una facile rimozione/inserimento traiamo le lastre di vermiculite laterali.

- Prima partenza inserendo il deflettore superiore. (Foto 1 a 4)
- Poi postare il deflettore inferiore. (Foto 5 a 7)

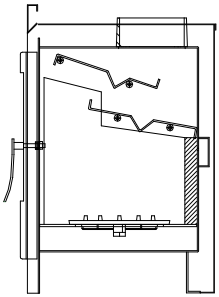
2.1 ΑΝΑΚΛΑΣΤΗΡΑΣ

GR Στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης συναντάμε ένα ορθογώνιο μεταλλικό κομμάτι που είναι ο ανακλαστήρας (κόφτης). Η έλλειψη του προκαλεί μια δυνατή πτώση πίεσης με υπερβολικά γρήγορη καύση και υπερβολική κατανάλωση καυσόξυλων, και βέβαια υπερθέρμανση της συσκευής. Η εγκατάσταση και η επανατοποθέτηση του παρουσιάζεται παρακάτω:

1 2 3  4

5 6 7

- Idea general de colocación:
- *General idea of placement*.
- Idéia geral da colocação:
- *Mise en place : vue d'ensemble*
- Idea generale di posizionamento:



2.2 PLACAS INTERIORES

ESP El interior de la cámara de combustión está compuesto por placas de vermiculita y **nunca se debe usar el producto si éstas placas han sido extraídas.** Para reemplazar la pieza actuaremos del siguiente modo:

- Levantar unos centímetros el deflector inferior.
- Ir sacando las piezas una a una, comenzando por los laterales. En este modelo las piezas están sujetas a la pared por el propio deflector.

2.2 INTERIOR PLATES

ENG The interior of the combustion chamber is composed of vermiculite plates and **you must never use the product if the plates are not in position.**
The plates can be replaced as follows: : (photos 1-3)
- Lift the lower deflector a few centimetres.
- Take out the plates, starting with the side plates. The plates are fixed to the wall thanks to the deflector.

2.2 PLACAS INTERIORES

POR O interior da câmara de combustão é composta por placas de vermiculite e nunca utilize o produto se estas placas foram removidas. Para substituir a peça funcionará da seguinte forma:

- Elevar os centímetros defletor inferior.
- Vá retirando os pedaços um a um, começando pelos lados. Neste modelo, as peças estão ligadas à parede do próprio deflector.

2.2 PLAQUES INTERNES

FR L'intérieur de la chambre de combustion est composé de plaques en vermiculite ; l'appareil ne doit pas être utilisé sans ces plaques. Pour en remplacer une des plaques, procéder de la façon suivante:

- *soulever le déflecteur inférieur de quelques centimetres*

- retirer les plaques une à une, en commençant par les latérales. Sur cet appareil les plaques sont fixées à la paroi grâce au déflecteur.

2.2. INTERNI PLATE

IT L'interno della camera di combustione è composto di lastre di vermiculite e mai usare il prodotto se sono state rimosse le piastre. Per sostituire il pezzo agirà come segue:

- Sollevare i più bassi deflettore alcuni centimetri.
- Rimuovere i pezzi uno per uno, cominciando ai lati. In questo modello i pezzi sono attaccati alla parete dal deflettore.

2.2 ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ

GR Το εσωτερικό του θαλάμου καύσης αποτελείται από πλάκες βερμικουλίτη και ποτέ μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, εάν αυτές οι πινακίδες έχουν αφαιρεθεί. Για να αντικαταστήσετε το κομμάτι θα λειτουργήσει ως εξής:

- Να αυξήσει το χαμηλότερο ίντσες διάφραγμα.
- Πηγαίνετε αφαιρώντας τα κομμάτια ένα προς ένα, ξεκινώντας από τις πλευρές. Σε αυτό το μοντέλο τα τεμάχια που συνδέονται με το τοίχωμα του εκτροπέα ίδια.

2.3 REJILLA GIRATORIA

ESP La rejilla consta de dos partes: una rejilla de fundición y un tirador en acero inoxidable. Para colocar la rejilla prodeceremos como sigue (fotos 1-3)

2.3 ROTATING GRILL

ENG The grill is composed of two parts: a cast iron grill and a stainless steel handle. In order to install the grill, complete the following steps (photos 1-3).

2.3 GRELHA ROTATIVA

POR A grelha é constituída por duas partes: uma grelha de fundição e veio de aço. Para colocar a grelha, proceder como se indica (fotos 1 - 3).

2.3 GRILLE PIVOTANTE

FR La grille se compose de la grille elle-même en fonte et d'une poignée en acier inoxydable. Pour placer la grille, on procède comme suit :

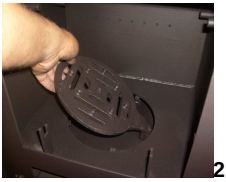
2.3 GRIGLIA GIRATORIA

IT La griglia consiste di due parti: una griglia in ghisa e una maniglia in acciaio. Per posizionare la griglia prodeceremos come segue (foto 1-3)

2.3 ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟ GRILL

GR Το φράγμα αποτελείται από δύο μέρη: ένα casting δικτύου και λαβή από ανοξείδωτο χάλυβα. Για να τοποθετήσετε τα prodeceremos πλέγματος ως εξής (1-3)

1


2

3

2.4 COLLARIN DE HUMOS

ESP El collarin de salida de humos esta realizado en fundicion y es desmontable desde el interior de la camara de combustión. Para desmontar el collarin primero hemos de extraer los deflectores.

2.4 SMOKE EXIT

ENG The smoke collar for the flue exit is made of cast-iron and it is removable from inside the combustion chamber. In order to remove it, first, remove the deflectors.

2.4 SAIDA DE FUMOS

POR A saida de fumos é de ferro fundido e são aparafusadas no topo do fogão, de dentro da câmera. Para remover o colar primeiro remover os deflectores.

2.4 COLLIER DE FUMEE

FR Le collier de sortie de fumées est en fonte et peut se démonter de l'intérieur de la chambre de combustion. Pour se faire, il faut d'abord retirer les déflecteurs.

2.4 COLLARE DI FUMI

IT Il collare di fumi in ghisa è rimovibile dall'interno della cambera de combustione. Per rimuovere il collare prima bisogna rimuovere i deflettori.

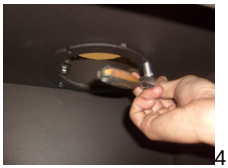
2.4 ΣΤΟΜΙΟ ΕΞΟΔΟΥ ΚΑΠΝΟΥ

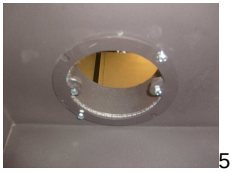
GR Το στόμιο εξόδου καπνού είναι από χυτοσίδηρο (μαντέμι) και είναι βιδωμένο στην οροφή της σόμπας, απο το εσωτερικό του θαλάμου.

1

2

3


4


5

2.5 MANETA PUERTA.

ESP La maneta del aparato es de tipo « manos frias » es decir, se puede retirar de la puerta y colocarla sólo cuando la vamos a usar, de este modo nunca existirá el riego de quemarnos. Para su colocación la introduciremos de arriba hacia abajo y luego giraremos.

2.5 DOOR HANDLE

ENG The handle of the device is "cold hands", it can be removed from the door and placed only when it is going to be used. In this way, there is not risk of burning ourselves. To use the handle, put it from up to down and, then, turn it.

2.5 PUXADOR DE PORTA

POR Puxador do tipo "mãos frias" para a abertura da porta. Para a sua correcta colocação, introduzir de cima para baixo e posteriormente realizar a rotação do fecho.

2.5 POIGNEE DE LA PORTE :

FR La poignée est de type "main froide" ; par consequent elle peut être retirée et n'être utilisée que pour ouvrir ou fermer la porte ; le risque de se brûler est

anisi supprimé. Pour la metre en place, il suffit de l'introduire de haut en bas et de la tourner.

2.5 MANIGLIA DELLA PORTA.

IT La maniglia è tipo "mani fredde" per la apertura della porta. Per la sua retta colocazione la metiamo di top verso il basso e posteriore realizamo il giro.

2.5 ΧΕΡΟΥΛΙ

GR Η εστία διαθέτει χερούλι τύπου « παγωμένα χέρια» για το άνοιγμα της πόρτας. Για την σωστή τοποθέτησή του το εισάγουμε από πάνω προς τα κάτω και μετά το γυρίζουμε για το άνοιγμα ή κλείσιμο της πόρτας. Όταν η εστία είναι αναμμένη το αφαιρούμε από την πόρτα.

2.6 MANETA CAJON CENICERO.

ESP En el modelo se incluye una maneta con una doble funcion:

- Por un lado se usa para la extraccion del cajon cenicero. (fotos 1-4)
- Por otro sirve para aplicar sobre el tirador de la rejilla y asi poder moverla sin quemarnos (fotos 5-6)

2.6 ASH PAN HANDLE .

ENG This model includes one handle with a double function:

- Use it to extract the ash pan (photos 1-4).
- Use it to move the grill without getting burned (photos 5-6)

2.6 PUXADOR E PARAFUSOS DA GAVETA DE CINZAS.

POR O modelo inclui uma alça com uma dupla função:

- Por um lado é utilizado para a extracção da gaveta de cinzas. (Fotos 1-4)

- Por outro serve para aplicar sobre o cabo da rede e, assim, movimentar sem se queimar (fotos 5-6)

2.6 POIGNÉE DU TIROIR À CENDRES:

FR *Sur cet appareil, cette poignée a double fonction :*

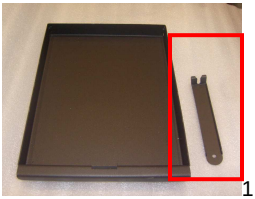
- *Retirer le bac à cendres*
- *Manipuler la grille sans se brûler en la plaçant sur la tirette prevue à cet effet*

2.6 MANILIA DEL CASSETTO PORTA-CENERE

IT Il modello comprende una maniglia con una doppia funzione:
- Da una parte è utilizzato per l'estrazione del cassetto porta-cenere. (Foto 1-4)
- D'altra serve per applicare sulla maniglia della griglia e quindi di muoverla senza bruciarsi (foto 5-6)

2.6 ΧΕΡΟΥΛΙ ΣΥΡΤΑΡΙΟΥ ΣΤΑΧΤΗΣ

GR Στο μοντέλο αυτό περιλαμβάνεται και ένα χερούλι για την αφαίρεση του συρταριού στάχτης χωρίς τον κίνδυνο να καείτε.


1

2

3

4

5

6

2.7 MARCO

ESP Para desmontar el marco, procedermos desatornillando los 4 tornillos que lo unen al frontal (2 en cada lateral). Si ademas queremos istalar un marco especial, debemos primero retirar el estandard y posteriormente atornillaremos el mismo en su lugar.

2.7 FRAME

ENG In order to remove the 3 sided frame, unscrew the 4 screws that attach it to the front part (2 on each side)

If a special frame is to be fitted, first remove the standard frame. After this, the new frame can be fitted by using the existing screw holes.

2.7 MOLDURA

POR *Para retirar a moldura standart, desaparafusar os 4 parafusos que têm a moldura (2 em cada lateral). Posteriormente aplicarmos a nova moldura, colocar os parafusos no seu lugar de origem.*

2.7 CADRE:

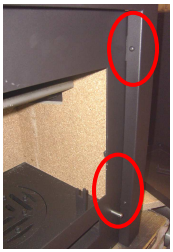
FR *Pour démonter le cadre, il faut dévisser les 4 vis qui le fixent sur la façade (2 de chaque côté). Si on veut installer un cadre special, on doit d'abord retirer l'entourage d'origine et visser le nouveau à la place.*

2.7 CORNICE

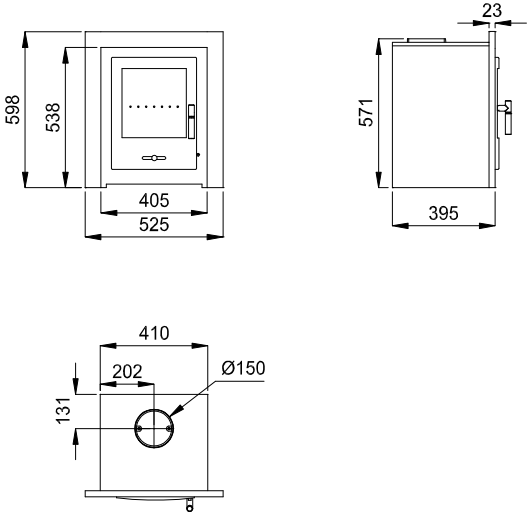
IT Per rimuovere la cornice, procederemo a svitare le 4 viti che ha la cornice (2 per ogni lato).Poi ci presenterà la nuova cornice e metterà le viti di origine.

2.7 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΛΑΙΣΙΩΝ

GR Το στάνταρ πλαίσιο που ενσωματώνει η συσκευή της σειράς,είναι αποσυναρμολογούμενο και για να τοποθετηθεί ένα προαιρετικό πλαίσιο προηγουμένως θα πρέπει να αφαιρέσουμε το στάνταρ πλαίσιο και στη συνέχεια να τοποθετήσουμε το προαιρετικό χρησιμοποιώντας τα ίδια σημεία τοποθέτησης με την προηγούμενη.Για να αφαιρέσουμε το πρότυπο πλαίσιο προχωράμε με το ξεβίδωμα των 4 βιδών που έχει το πλαίσιο (2 σε κάθε πλευρά).Μετά βάζουμε το καινούργιο πλαίσιο και τοποθετούμε ξανά τις βίδες στο αρχικό μέρος.

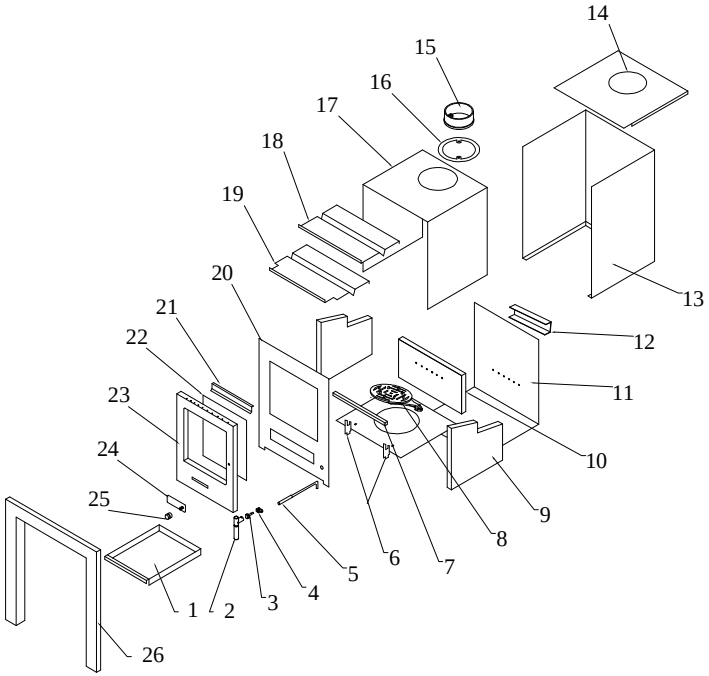


3 CARACTERISTICAS TECNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTERISTICAS TECNICAS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / CARATTERISTICHE TECNICHE / ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



	LEÑA/WOOD	CARBON/COAL
Potencia calorífica / Nominal output/Puissance	4.6 kW	4.6 kW
Rendimiento / Efficiency/Rendement	81 %	78 %
Emisiones CO (13% O2) / Emission of CO (13% O2) Taux CO	0.22 %	0.29 %
Temperatura de humos / Flue gas temperatura/ T° des fumées	224 ºC	246 ºC
Conducto de humos / Diameter of pipe/ Conduit de fumées	Ø 150 mm	Ø 150 mm
Carga combustible/ Fuel consumption Charge combustible recommandée	1.3 Kg/h	0.75 Kg/h
Peso / Weight / Poids	57 Kg	57 kg

4 EXPLOSION / EXPLODED VIEW DRAWING / *EXPLOSÃO /* ***ECLATE*** / *DISEGNO ESPLOSO* / ΑΝΑΠΤΥΓΜΑ



N°	DESCRIPCION /DESCRIPTION/	N°	DESCRIPCION /DESCRIPTION
1	Cajon cenicero / ash tray/bac à cendres	14	Techo carter / convection box back/Couverture carter
2	Maneta / handle /Poignée	15	Collarin humos / smoke exit/Collier fumée
3	Pomo / knob/Bouton	16	Soporte collarin / collar support/Support collier
4	Cuña cierre / closing wedge/Cale de fermeture	17	Cuerpo / body/Foyer
5	Tirador rejilla / grill handle/Poignée grille	18	Deflector superior / top baffle plate/Déflecteur supérieur
6	Soporte salvatroncos / glass protector support /Support Barre maintien des bûches	19	Deflector inferior / lower baffle plate/Déflecteur inférieur
7	Salvatroncos / glass protector/Barre de maintien des bûches	20	Frontal / front/Façade
8	Rejilla / grill/ Grille	21	Chapa limpiacristal / clean glass piece/ Tôle vitre propre
9	Lateral vermiculita / side vermiculite /Vermiculite latérale	22	Cristal / glass/ vitre
10	Trasera vermiculita / back vermiculite/Vermiculite arrière	23	Puerta / door/ Porte
11	Trasera cuerpo / back body/ Foyer arrière	24	Regulacion aire primario/ primary air regulation/ réglage air primaire
12	Entrada doble combustion / double combustion air inlet/Entrée double combustion	25	Pomo / knob/Bouton de réglage
13	Carter / convection box sides/Carter	26	Marco / 3 sides frame/ Entourage

IMPORTANTE / IMPORTANT / IMPORTANTE / IMPORTANT/ IMPORTANTE / ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

ESP Este producto puede ser instalado cerca de las paredes de la habitación siempre y cuando las mismas cumplan los siguientes requisitos:

- Respetar una separación de entorno a 5-10 cm a la pared
- Comprobar que la pared esta elaborada completamente en fabrica de ladrillo, bloque de termoarcilla, hormigón , rasilla...etc y estar revestidas por material susceptible de soportar alta temperatura.

Por tanto, para cualquier otro tipo de material (placa de yeso, madera, cristal no vitroceramico...etc) el instalador deberá prever un aislamiento suficiente o dejar una distancia mínima de seguridad a la pared de 80-100 cm. En este ultimo caso también es obligatorio el uso de tubo aislado térmicamente.

ENG This product can be installed next to the walls of the room, provided that they meet the following requirements:

- To respect a distance of about 5-10 cm. to the wall.
- To check that the wall is completely made of brick, fireproof brick blocks, concrete, thin hollow brick, etc., and that they are covered by a material susceptible to support high temperatures.

Therefore, in the event of the wall being made of any other material (plasterboard, wood, non glass-ceramic, etc.) the installation engineer should foresee an adequate isolation or leave a minimum security distance to the wall of 80-100cm. In this case, it is compulsory to use thermal insulated pipe.

POR Este produto pode ser instalado próximo às paredes da sala, desde que preencham os seguintes requisitos:

- Mantenha uma distância de 5-10 cm em torno da parede
- Verifique se a parede é feita inteiramente em tijolo, termoarcilla bloco, concreto, tijolos finos etc ... e ser objecto de materal capaz de suportar altas temperaturas.

Por tanto, para qualquer outro tipo de material (placas de gesso, madeira, vidro, cerâmica não ... etc) o instalador deve fornecer isolamento adequado ou deixe uma distância mínima de segurança para a parede de 80-100 cm. Neste último caso, foi necessária a utilização de tubulação de isolamento.

FR Ce produit peut être installés près des murs d'une pièce à condition qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- *Respecter une séparation d'environ 5-10 cm du mur*

- *Vérifier que le mur est en briques, en bloc d'argile thermique, béton … etc et est revêtu d'un matériau susceptible de supporter une température élevée*

Par conséquent, pour n'importe quel autre type de matériau (plaque de plâtre, bois, verre non en vitrocéramique ….. etc.), l'installateur devra prévoir une isolation suffisante et laisser une distance minimale de sécurité entre l'appareil et le mur de 80 à 100 cm. Dans ce dernier cas, il est également obligatoire de prévoir un tubage thermiquement isolé.

IT Questo prodotto può essere installato vicino alle pareti della stanza, sempre e quando gli stessi soddisfanno le seguenti requisiti:

- Rispettare una distanza tra 5-10cm. alla parete.
- Controllare che la parete è completamente fatta in mattoni, blocchi di termoargilla, calcestruzzo, mattoni sottili, ecc.,ed essere rivestita di materiale suscettibile di sopportare alte temperature.

Perciò, per qualsiasi altro tipo di materiale (cartongesso, legno, vetro non vetroceramico, ecc.) l'installatore dovrà prevedere un isolamento sufficente, oppure lasciare una distanza minima di sicurezza alla parete di 80-100cm. In questo ultimo caso è obbligatorio l'uso di condotto metallico isolato termicamente.

GR Αυτό το προϊόν μπορεί να εγκατασταθεί κοντά στους τοίχους ενός δωματίου εφόσον πληρούνται τα παρακάτω:

- Να υπάρχει μια απόσταση περίπου 5-10 cm από τον τοίχο.
- Να επαληθεύσετε ότι ο τοίχος είναι κατασκευασμένος από τούβλα, θερμοπηλό, μπετόν, λεπτά τούβλα κτλ και κατά προτίμηση καλυμμένος από υλικό ικανό να αντέχει την υψηλή θερμοκρασία.

Για οποιοδήποτε άλλον τύπο υλικού (γυψοσανίδα, ξύλο, τζάμι όχι υαλοκεραμικό κτλ) ο εγκαταστάτης θα πρέπει να προβλέψει μια επαρκή μόνωση ή να αφήσει μια απόσταση ασφαλείας από τον τοίχο 80-100 cm. Σε αυτήν την τελευταία περίπτωση επίσης είναι υποχρεωτική η χρήση θερμομονωτικού σωλήνα στο σημείο επαφής με ευαίσθητα υλικά.

Los datos incluidos en este manual no son vinculantes.
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

The data provided in this manual are not binding.
The company reserves the right to carry out modifications and improvements without notice.

Os dados incluídos neste manual não são vinculantes. O fabricante reserva-se ao directo de realizar todas as modificações e melhoras técnicas sem aviso prévio.

Les données incluant ne compromettent en rien la société, qui se réserve le droit d'apporter modifications et améliorations sans préavis.

I dati inclusi in questo manuale non sono impegnativi.
La ditta si riserva il diritto di apportare modifiche e migliorie senza alcun preavviso.

Τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικά.

Η εταιρεία έχει το δικαίωμα να κάνει αλλαγές και βελτιώσεις χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.

BRONPI CALEFACCIÓN, S.L.

Para cualquier consulta, dirigirse al distribuidor donde fue adquirido.
Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.
Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.
S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez des autres questions.
Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.
Παρακαλούμε, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε με τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες.

V4-20/05/13